

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра материаловедения, технологии
и управления качеством

**МАРКЕТИНГОВОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ РЫНКА УПРОЧНЕННЫХ
ЭЛЕМЕНТОВ СЕЛЬХОЗМАШИН**

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

магистранта 2 курса 207 группы
направления 22.04.01 «Материаловедение и технологии материалов»
профиль «Менеджмент высокотехнологичного инновационного
производства и бизнеса»
факультета nano- и биомедицинских технологий

Растегаевой Марины Васильевны

Научный руководитель
профессор, д.ф.-м.н.

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

С.Б. Вениг

инициалы, фамилия

Зав. кафедрой
д.ф.-м.н., профессор

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

С.Б. Вениг

инициалы, фамилия

Саратов 2019

Введение. Сегодня торговля в России – наиболее динамично развивающаяся отрасль хозяйства страны. Благодаря политике импортозамещения, спрос на российскую продукцию повысился, возросла необходимость использования сельскохозяйственной техники и востребованность запчастей к ней. Без качественных и нужных запчастей выполнение любых сельскохозяйственных работ просто невозможно, поэтому, в настоящее время, продажа запчастей к сельскохозяйственной технике является одним из наиболее актуальных видов бизнеса. Одно из направлений снижения затрат на замену быстроизнашивающихся деталей – их упрочнение [1].

Целью магистерской работы являлось маркетинговое исследование рынка упрочненных элементов сельхозмашин, затрагивающее научно-техническую проблему упрочнения быстроизнашиваемых деталей сельхозмашин, эксплуатирующихся в абразивной среде.

Задачами магистерской работы являлись:

- изучение основных понятий и направлений, опыта проведения маркетинговых исследований;
- изучение элементов сельхозмашин, конкретно стрельчатые лапы культиваторов;
- изучение основ патентного законодательства и авторского права РФ, нормативных документов по вопросам интеллектуальной собственности при подготовке документов к патентованию;
- проведение патентного поиска по ключевым словам, характеризующим элементы сельхозмашин;
- проведение анализа, систематизацию и обобщение полученной информации по теме исследования;
- оценка перспектив рынка упрочненных элементов сельхозтехники;
- оценка ключевых рыночных тенденций отрасли с помощью PEST-анализа;
- определение списка угроз и возможностей и составление SWOT-анализа;

- разработка позиционирования продукта;
- оценка конкурентоспособности продукта в отрасли с помощью «Многоугольника конкурентоспособности»;
- подготовка выводов о работе.

Основное содержание работы

Маркетинговое исследование. Маркетинговое исследование – это систематический поиск, сбор, анализ и представление данных и сведений, относящихся к конкретной рыночной ситуации, с которой пришлось столкнуться предприятию [2].

Основные понятия и направления, опыт проведения маркетинговых исследований. Исследование рынка (Market Research):

- определение размера и характера рынка (характеристика потребителей по возрасту, полу, доходу, профессии и социальному положению);
- определение удельного веса товаров основных конкурентов в общем объеме сбыта на данном рынке. Исследование структуры, состава и организации работы сбытовой сети, обслуживающей данный рынок;
- анализ общеэкономических и других внешних тенденций, влияющих на структуру рынка. В данной работе было принято решение проводить исследование рынка сельского хозяйства, конкретно, отрасли сельскохозяйственного машиностроения, так как разработанный объект (стрельчатая лапа культиватора) не вышел на рынок, а находится в стадии прохождения НИОКР [3].

Описание объекта исследования. Стрельчатая лапа является основным рабочим органом культиваторов для сплошной и междурядной обработки почвы. Основное её назначение – борьба с сорной растительностью и рыхление почвы. Размеры и форма стрельчатой лапы характеризуются углом раствора 2γ , углом крошения β , углом заточки i , шириной крыла a и шириной захвата b (рисунок 1) [4].

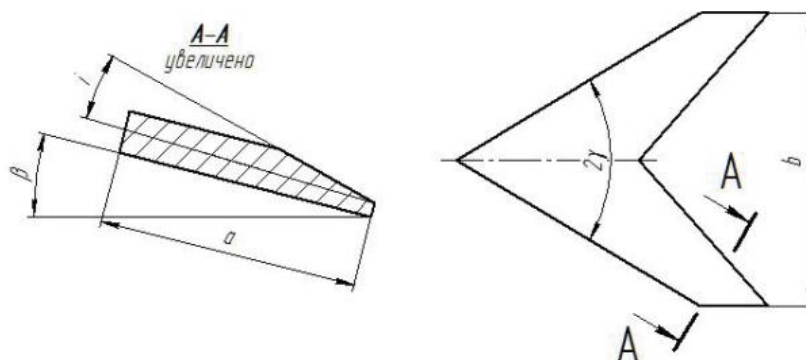


Рисунок 1 – Стрельчатая лапа культиватора

Определение объема рынка стрелчатых лап почвообрабатывающих машин в России и за рубежом. Наиболее распространены стрелчатые лапы зарубежных компаний «Лемкен» «Амазоне», «Джон Дир», «Моррис», «Беллота» и отечественного изготовления группы КПС (культиватор паровой скоростной) различных производителей. Из практики эксплуатации посевных комплексов фирмы «Моррис», которые нашли достаточно широкое применение в сельском хозяйстве России, известно, что один из их «слабых» конструктивных элементов – культиваторные лапы высевающих аппаратов. И хотя наработка этих рабочих органов достаточно велика, все же их замена приводит к необоснованно высоким финансовым издержкам. Так, комплект лап фирменного изготовления стоит 82 тыс. руб. Один комплект лап для культиватора Amazone обходится в 23 тыс. руб., а для Horsh – 40 тыс. руб. Хватает его примерно на 150 га [5]. Выходом из создавшегося положения может стать повышение их долговечности путём упрочнения.

Причины потери работоспособности стрелчатых лап почвообрабатывающей техники. Материалом для изготовления универсальных стрелчатых лап почвообрабатывающих орудий отечественного производства чаще всего служат стали 65Г и 70Г ГОСТ 1343-82 [6]. Для увеличения ресурса рабочие поверхности лап подвергают термической обработке или наплавке твердым сплавом. Стрелчатые лапы зарубежных орудий изготавливают преимущественно из более прочных борсодержащих мало- и среднеуглеродистых сталей с добавками молибдена и титана [7]. При эксплуатации почвообрабатывающих орудий на режущие поверхности

стрельчатых лап воздействуют абразивные включения, содержащиеся в почве. В результате лапы изнашиваются с соответствующим изменением их геометрических размеров, основных рабочих параметров, что приводит к уменьшению количества получаемой валовой продукции [8].

Основные дефекты лап культиваторов – затупление лезвийной части, износы носка и крыльев по ширине на всей длине, наличие деформаций и трещин, изломы, погнутость плоскости [9].

Анализ способов упрочнения стрельчатых лап почвообрабатывающих орудий. В настоящее время известно большое количество способов упрочнения рабочих поверхностей различных деталей. Однако не все они целесообразны для увеличения износостойкости стрельчатых лап почвообрабатывающих орудий, которые работают в условиях интенсивного абразивного изнашивания при значительных нагрузках. Для их упрочнения чаще всего используют следующие основные способы (рисунок 2) [10, 11].



Рисунок 2 – Способы упрочнения стрельчатых лап почвообрабатывающих орудий

Электродуговое упрочнение как способ упрочнения стрелчатых лап почвообрабатывающих орудий. Общим недостатком ранее известных способов КВДУ упрочнения является то, что для упрочнения поверхности используется только явление насыщения стали углеродом при горении дуги с угольного электрода обратной полярности и не предусмотрена возможность внесения в расплавленную ванну легирующих элементов и порошков для получения металлокерамических композитов. Учеными СГУ имени Н.Г. Чернышевского разработан способ, позволяющий устранить недостатки аналогов и повысить производительность процесса упрочнения.

Способ упрочнения стальной поверхности, включающий в себя нагрев поверхности электрической дугой обратной полярности с использованием угольного электрода, перемещение электрода вдоль упрочняемой поверхности, и внесение в расплавленную ванну керамических и легирующих добавок, отличающийся тем, что дополнительно к перемещению электрода вдоль упрочняемой поверхности электрод перемещают в направлении упрочняемой поверхности со скоростью равной скорости его износа, при этом упрочняемую поверхность, впереди движущегося угольного электрода, подогревают при помощи второй электрической дуги прямой полярности с использованием второго угольного электрода до температуры не менее 800°C , а керамические и легирующие компоненты вносятся в расплавленную ванну позади первого угольного электрода в виде смеси порошков. В результате переплава получен непрерывный и равномерный по геометрии и структуре упрочненный слой, состоящий из металлокерамического композита длиной 600 мм, глубиной 3,2 мм, имеющий в поперечном сечении форму чечевицы. Средняя твердость переплавленного слоя составила 68-72 HRC.

Таким образом, разработанный метод является одним из наиболее перспективных способов упрочнения стальных поверхностей. При его использовании обеспечивается значительное повышение износостойкости и долговечности упрочняемых рабочих органов.

Использование данной технологии при серийном производстве лап культиваторов послужит серьезным конкурентом на рынке запчастей сельхозтехники как отечественного, так и зарубежного производства. Позволит сократить расходы аграриев за счет продления срока службы рабочих органов. А за счет использования отечественных товаров, поддержит политику импортозамещения.

Проведение патентного поиска. Одной из наиболее актуальных проблем российской экономики сегодня является повышение конкурентоспособности отечественных товаров, работ и услуг. Это может быть достигнуто преимущественно за счет использования в них новейших результатов интеллектуальной деятельности, снижения себестоимости продукции благодаря применению ресурсосберегающих технологий. В обеспечении конкурентоспособности отечественной экономики первоочередную роль играет активизация инновационной деятельности [12].

Краткая характеристика патентных баз. ФИПС – Федеральное государственное бюджетное учреждение «Федеральный институт промышленной собственности». В информационно поисковой системе ФИПС возможен поиск по изобретениям на русском и английском языках, полезным моделям, товарным знакам, общеизвестным товарным знакам, наименованиям мест происхождения товаров, промышленным образцам, программам для ЭВМ, базам данных, топологиям интегральных микросхем и классификаторам [13].

Espacenet – патентно-поисковая служба Европейского патентного ведомства (ЕПВ) предлагает свободный доступ к информации об изобретениях и технических разработках с 19-го века вплоть до наших дней. Espacenet содержит данные о более чем 90 миллионов патентных документов со всего мира [14].

Проведение патентного поиска и анализ результатов. В рамках патентного поиска производился анализ патентов по ключевым словам, характеризующим элементы сельхозмашин. Ретроспектива поиска составляет

30 лет. Ключевые слова: лапа культиватора. В результате проведенного поиска по патентной базе ФИПС было выявлено 48 охранных документа. Для систематизации информации о патентном поиске построена гистограмма (рисунок 3).

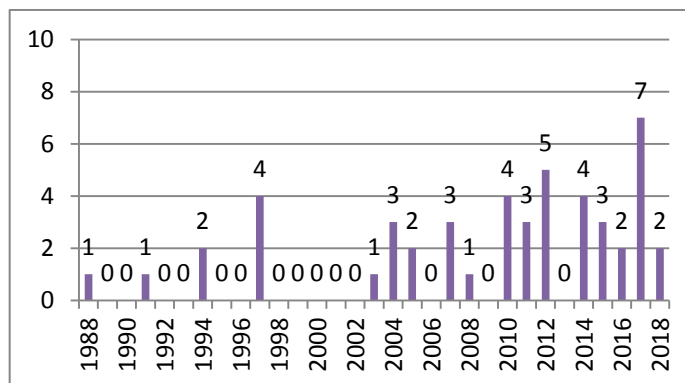


Рисунок 3 – Гистограмма тенденции патентования

На международном рынке наиболее активными в области патентования элементов культиваторов являются:

- страны: Китай – 75, Россия – 11, Украина – 10, США – 6. В этих странах в исследуемый промежуток времени (1988-2018 гг.) зарегистрирован наиболее значимый рост производства и развития инновационных технологий.
- международная организация: Европейское патентное ведомство (ЕПВ) – 3.

Анализ влияния внешней среды на развитие отрасли. В рыночных условиях важным инструментом в обеспечении устойчивости развития сельского хозяйства выступает стратегический анализ влияния внешней среды на развитие отрасли. Для стратегического анализа влияния внешней среды на развитие сельского хозяйства Саратовской области был использован метод PEST-анализа, позволяющий оценить политические, экономические, социальные и технологические факторы.

Основные факторы PEST-анализа. PEST-анализ является аббревиатурой следующих показателей отрасли: политические (P), экономические (E), социально-культурные (S) и технологические (T).

Проведение PEST-анализа. Политические факторы оказывают сильное влияние на развитие отрасли, их влияние в основном положительно, что обусловлено поддержкой отрасли со стороны государства и государственной поддержке политики импортозамещения. Предоставление субсидий из федерального бюджета российским организациям помогает аграриям сокращать затраты по обновлению оборудования, брать кредиты на льготных условиях. Политика импортозамещения выступает положительным моментом – уменьшает давления импорта, то есть происходит снижение конкурентной среды со стороны зарубежных аналогов и появляется возможность занять новые ниши рынка.

Влияние экономических факторов на развитие отрасли двояко. Положительными моментами являются развитие в области кредитования и инвестиционные возможности, создание и действие программ развития начинающих фермеров и повышения квалификаций руководителей и специалистов органов управления АПК. Данные факторы дают возможность расширения производства. Повышение общего уровня цен на товары и услуги в совокупности с низкими заработными платами оказывает прямое отрицательное воздействие на развитие сельского хозяйства.

Социально-культурные факторы оказывают полностью положительное влияние на развитие отрасли. Отношение к отечественным товарам и требования к качеству продукции у россиян растет с каждым годом.

Влияние технологических факторов на отрасль имеет также двоякое значение. Положительным является тот момент, что происходит внедрение информационно-компьютерных технологий в отрасль сельского хозяйства. Необходимо тесное взаимодействие университетов и научных центров с организациями реального сектора экономики. Отрицательное значение проявляется в связи с низкой технологической оснащенностью отрасли. Технологическую проблему, заключающуюся в низкой платёжеспособности большинства фермерских хозяйств и медленном обновлении парка техники,

представляется возможным решить как с помощью инвестиционных проектов, так и с помощью федеральных/региональных программ лизинга.

SWOT-анализ. SWOT-анализ позволяет получить наглядное представление о внешних и внутренних условиях, в которых компания находится в настоящее время, актуальных угрозах и возможностях, а также сильных и слабых сторонах. Для российской отрасли сельскохозяйственного машиностроения этот анализ будет выглядеть следующим образом (таблица 1).

Таблица 1 – SWOT-анализ

СИЛЬНЫЕ СТОРОНЫ		СЛАБЫЕ СТОРОНЫ	
Рейтинг	Параметр	Рейтинг	Параметр
1	Приоритетное внимание со стороны государства.	1	Высокая зависимость от наличия государственной поддержки.
2	Наличие со времен СССР развитой отрасли производства, накопленный опыт и развитые хозяйственные связи.	2	Технологическое отставание от передовых мировых производителей.
3	По сравнению с наиболее развитыми европейскими странами более низкая себестоимость производства в части затрат на труд.	3	Значительная удаленность от ведущих мировых рынков сбыта, что предопределяет высокие издержки на логистику поставок.
4	Имеющаяся опора в виде значительного внутреннего рынка сбыта.	4	До настоящего времени неразвитый экспортный канал сбыта, практически ограниченный узким перечнем стран СНГ.
ВОЗМОЖНОСТИ		УГРОЗЫ	
Рейтинг	Параметр	Рейтинг	Параметр
1	Наличие значительной потенциальной потребности на внутреннем рынке, за счет текущего недооснащения и высокой степени износа имеющейся в наличном парке техники.	1	Низкий платежеспособный спрос на внутреннем рынке.
2	Дальнейшее развитие лизинговой схемы сбыта.	2	Ограниченные возможности государства по увеличению или даже сохранению текущего уровня поддержки.
3	Более полное использование возможностей импортозамещения.	3	Провал стратегии на развитие экспорта в силу целого ряда возможных проблем в политической и экономических сферах.
4	Развитие экспортного канала сбыта продукции.	4	

Позиционирование продукта. Карта позиционирования или perceptual map – это самый удобный способ для разработки концепции позиционирования.

Она позволяет наглядно представить сегментацию рынка по 2-м основным параметрам и найти нишу, в которой наш продукт будет единственным или лучшим вариантом. Карта позиционирования представлена на рисунке 4.

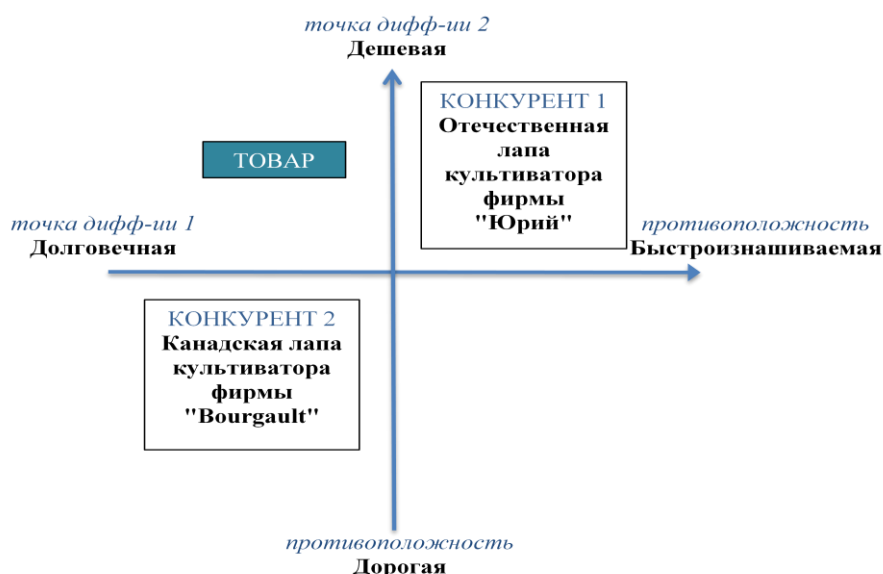


Рисунок 4 – Карта позиционирования

Стратегия позиционирования представлена в таблице 2.

Таблица 2 – Стратегия позиционирования

Целевая аудитория	Характерный представитель целевой аудитории - аграрий, фермер, занимающийся растениеводством, обработкой почвы, имеющий в своем парке оборудования культиваторы, стремящийся к сокращению расходов и увеличению прибыли, ценящий свое время.
<i>географические критерии</i>	Регион - Саратовская область
<i>социально-демографические</i>	Пол - мужской; возраст 25-65 лет; семейное положение - семейные с детьми; род деятельности - растениеводство, обработка почвы, фермерство; доход - среднемесячная заработная плата одного работника в сельском хозяйстве 15743,2 руб. (на март 2019 - Минсельхоз Саратовской обл.).
<i>поведенческие</i>	Характерная модель покупательского поведения: • что влияет на покупку - сезонность, необходимость в замене оборудования; • когда совершает покупку - перед началом посевных работ, после проверки парка оборудования; • как выбирает - подходящие виды под имеющееся оборудование, соотношение цена/качество, по отзывам коллег; • как часто покупает - по мере изнашивания, несколько раз за сезон, либо с запасом комплектов раз в сезон; • где покупает - фирмы продаж и производства запчастей для сельхозтехники Саратова и Энгельса (ООО "Юрий", ООО "Тандем-С", ООО "Салип", ООО "Агро-Мастер" и др.).

Продолжение таблицы 2

<i>психологические</i>	Ценности и убеждения целевой аудитории - желание работать на благо своей семьи и стране, получать зарплату в объеме, соответствующем уровню их квалификации, личностная самореализация; склад характера - любовь к природе, хорошая приспособляемость к окружающему миру, выносливость, общительные, волевые, заботливые, терпеливые, принципиальные люди, не боятся трудностей и не ждут быстрых результатов; зависимость от социальных норм и шаблонов - приверженность соблюдать обычаи, традиции, законы.
Точки дифференциации	Все основные отличительные особенности продукта в порядке важности: в отличие от всех товаров, наш продукт: прочный, износостойкий, долговечный, доступный по цене.
Reasons o Belief (Аргументация)	Упрочненные лапы изнашиваются с меньшей скоростью, что приводит к увеличению количества получаемой валовой продукции и прибыли. Увеличенная работоспособность стрелчатых лап сокращает непредвиденные затраты на покупку запчастей для культиваторов. Использование отечественных товаров аграриями позволяет поддерживать политику импортозамещения.
Суть в 1 предложении	Отечественная лапа культиватора максимальной твердости по доступной цене.

Оценка конкурентоспособности. Суть данного метода заключается в сравнительной оценке ключевых свойств товара компании и товаров конкурентов, и в последующей визуализации результатов сравнения в форме многоугольника. Каждая грань такого многоугольника представляет отдельную характеристику товара, по которой проводится сравнительная оценка. На рисунке 5 представлен многоугольник конкурентоспособности.

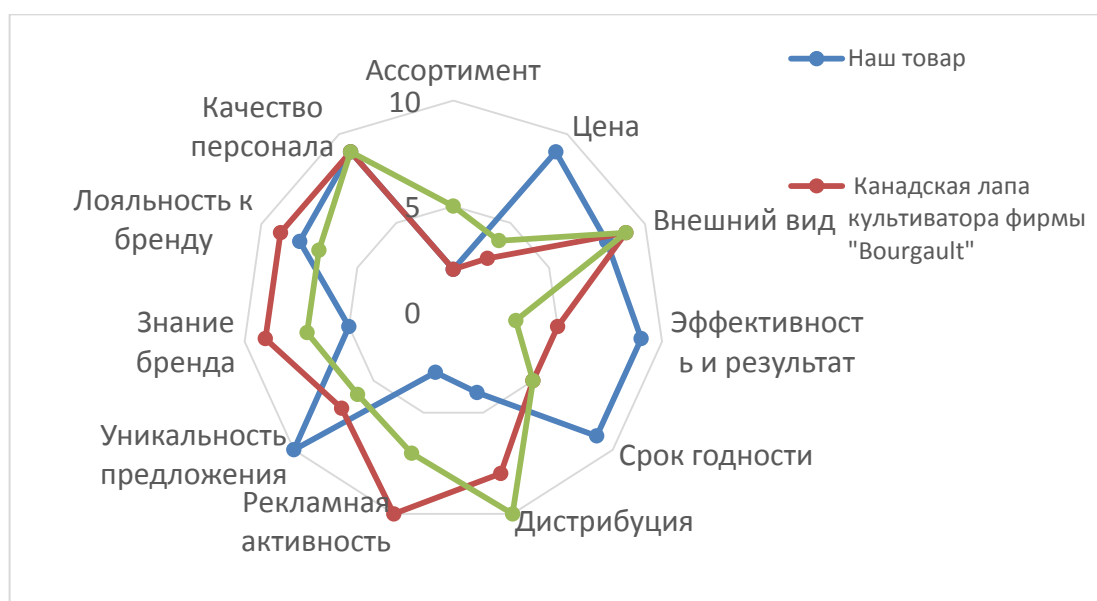


Рисунок 5 – Многоугольник конкурентоспособности

Заключение. В ходе магистерской работы были выполнены следующие задачи:

- был произведен аналитический обзор современной научно-технической, нормативной, методической литературы, патентных исследований, затрагивающих научно-техническую проблему упрочнения быстроизнашиваемых деталей сельхозмашин, эксплуатирующихся в абразивной среде;

- проведен патентный поиск по ключевым словам, характеризующим упрочнение элементов сельхозмашин;

- выполнены анализ и систематизация полученной информации по теме исследования;

- были изучены основные понятия и направления, опыт проведения маркетинговых исследований;

- выполнена оценка перспектив рынка упрочненных элементов сельхозтехники;

- выполнена оценка ключевых рыночных тенденций отрасли с помощью PEST-анализа;

- определен список угроз и возможностей и составлен SWOT-анализ;

- разработано позиционирование продукта;

- выполнена оценка конкурентоспособности продукта в отрасли с помощью «Многоугольника конкурентоспособности»;

- подготовлены выводы о работе.

Из многочисленных способов поверхностной обработки (химико-термическая обработка, порошковая наплавка и др.) наиболее эффективной в настоящее время является обработка электрической дугой. Разработанный учеными СГУ имени Н.Г. Чернышевского способ упрочнения стальной поверхности, позволил устранить недостатки аналогов и повысить производительность процесса упрочнения. Использование данного предложения на установке позволило расширить номенклатуру изделий с получением высокого качества обработанной поверхности, в частности, при

обработке поверхностей рабочих органов землеройных и почвообрабатывающих машин. Таким образом, получили инновационный объект – упрочненную стрельчатую лапу с твердостью наплавленного слоя 68-72 HRC. Это свойство увеличило срок службы лапы на 70% по сравнению с отечественными аналогами. Если сравнивать полученную лапу с зарубежными аналогами, то можно сделать вывод, что она также конкурентоспособна, так как выигрывает в соотношении цена/качество.

Анализ патентов показал тенденции стабильного развития исследуемого объекта на ближайшие годы, как в России, так и на международном рынке. На международном рынке наиболее активными в области элементов культиваторов являются страны: Китай, Украина, США и международная организация: Европейское патентное ведомство (ЕПВ).

Анализ результатов позволил оценить перспективы рынка упрочненных элементов сельхозтехники и выполнить оценку ключевых рыночных тенденций отрасли (PEST-анализ). Далее, результаты PEST анализа использовались для определения списка угроз и возможностей при составлении SWOT-анализа. Данный анализ отрасли позволил сделать выводы для компании, которая будет производить стрельчатые лапы разработанным способом. Предложенная стратегия позиционирования может послужить руководством при разработке маркетинговых мероприятий. Карта позиционирования наглядно показала, что наш товар располагается в самой выгодной области для потребителей. Метод «Многоугольник конкурентоспособности» позволил визуально сравнить ключевые свойства товара компании и товаров конкурентов. В конце метода был представлен план действий по улучшению конкурентного преимущества.

Список использованных источников

1 Беляев, В. И. Проблемы использования сельхозмашин и орудий / В. И. Беляев, Н. Т. Кривочуров, В. В. Иванайский // Тракторы и сельскохозяйственные машины. - 2007. - № 3. - С. 14–21.

2 Этапы маркетингового исследования [Электронный ресурс] // Все по специальности менеджмент [Электронный ресурс] : [сайт]. - URL:

<http://managment-study.ru/etapy-marketingovogo-issledovaniya.html> (дата обращения: 23.12.2018). - Загл. с экрана. - Яз. рус.

3 Ерохин, М. Н. Ремонт сельскохозяйственной техники с позиции обеспечения качества / М. Н. Ерохин, О. А. Леонов // Экология и сельскохозяйственная техника. Материалы 4-й научно-практической конференции. - 2005. - № 4. - С. 234–239.

4 Новиков, В. С. Повышение долговечности стрельчатых лап культиваторов / В. С. Новиков, Д. И. Петровский // Вестник. - 2017. - № 4 (80). - С. 32–39.

5 Михальченков, А. М. износы культиваторных лап посевного комплекса «Моррис» / А. М. Михальченков, С. А. Феськов // Достижения науки и техники АПК. - 2013. - №10. - С. 55–58.

6 Эффективная вспашка [Электронный ресурс] // Агроинвестор [Электронный ресурс] : [сайт]. - URL: <https://www.agroinvestor.ru/technologies/article/15116-effektivnaya-vspashka/> (дата обращения: 11.02.2019). - Загл. с экрана. - Яз. рус.

7 Бетень, Г. Ф. Нанесение износостойких покрытий при упрочнении и восстановлении почворезающих элементов наплавкой наплавлением / Г. Ф. Бетень, Н. В. Кардаш, Н. А. Зайко и др. // Защитные покрытия на металлах. - 1990. - № 24. - С. 94–97.

8 Ксенович, И. П. Машиностроение. Энциклопедия в 40 томах. Сельскохозяйственные машины и оборудование. Том IV-16 / И. П. Ксенович, Г. П. Варламов, Н. Н. Колчин и др. - М. : Машиностроение, 2002. - 720 с.

9 Семчук, Г. И. Анализ способов повышения долговечности культиваторных лап / Г. И. Семчук, А. А. Дудников // Восточно-европейский журнал передовых технологий. - 2003. - 5/1(65) - С. 67–71.

10 Титов, Н. В. Исследование влияния режимов и параметров карбовибродугового упрочнения на толщину металлокерамического покрытия / Н. В. Титов, А. В. Коломейченко, В. В. Виноградов и др. // Техника и оборудование для села. - 2016. - №9. - С. 34–37.

11 Белый, А. В. Структура и методы формирования износостойких поверхностных слоев / А. В. Белый, Г. Д. Карпенко, К. Н. Мышкин. - М. : Изд-во Машиностроение, 1991. - 257 с.

12 Белов, В. В. Значение патентной информации для обеспечения инновационного развития страны / В. В. Белов, А. В. Некрах // Вестник. - 2010. - №12. - С. 36–45.

13 Информационные ресурсы [Электронный ресурс] // Федеральное государственное бюджетное учреждение ФИПС [Электронный ресурс] : [сайт]. - URL: http://www1.fips.ru/wps/wcm/connect/content_ru/ru/inform_resources/ (дата обращения: 28.12.2018). - Загл. с экрана. - Яз. рус.

14 Новые возможности патентного поиска в Espacenet [Электронный ресурс] // Патентная информация и конкуренция [Электронный ресурс] : [сайт]. - URL: <http://www.patent-kravets.ru/about/referaty-tekushhix-zarubezhnykh-publikacij/patentno-informacionnye-resursy2-2/> (дата обращения: 28.12.2018). - Загл. с экрана. - Яз. рус.